

Eurhodip magazine

Mars 2009
March 2009



NEWS EURHODIP

fête ses 20 ans
à Casablanca

Eurhodip 20th Anniversary
in Casablanca

HORIZONS

2009 Eurhodip Conference
BOLOGNA - Italy

CASABLANCA
LA CONFÉRENCE 2008
THE 2008 CONFERENCE

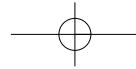
SPECIAL REPORT

Innovation
et Capital humain
à l'heure de la crise

Innovation
and Human Capital
versus economic crisis



The Leading Hotel Schools in Europe



S O M M A I R E

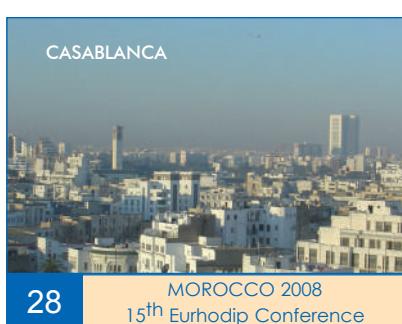
Contents



40

20th Eurhodip Anniversary in Casablanca

The first two labels



28

MOROCCO 2008
15th Eurhodip Conference2009
Eurhodip
conference
in
Bologna
Italy

42

- 40 20th Eurhodip Anniversary in Casablanca
- 6 EURHOQUAL
- 12 EURHODIP AWARDS 2008
- 14 MARIANNE MULLER AWARD :
- 16 EN BREF IN BRIEF
- 20 DOSSIER SPECIAL REPORT
- 28 LA CONFERENCE 2008 AU MAROC
- 42 LA CONFERENCE 2009 A BOLOGNE

- 04- 20 ANS D'ACTIONS AUPRÈS DES ÉCOLES HÔTELIÈRES**
20 YEARS OF ACTIONS FOR HOTEL SCHOOLS
Quels défis pour demain ?
What challenges for tomorrow?
- 06- EURHODIP ACTUALITES**
EURHODIP NEWS
- 06- EURHOQUAL**
Remise des 2 premiers labels - Awarding the first two labels
- 08- EURHOMOBILITE / EURHOMOBILITY**
- 10- JEUX OLYMPIQUES et Formation des Personnels :**
Consortium Olympique International
OLYMPIC GAMES and Human Resources Training :
International Olympic Consortium
- 12- EURHODIP AWARDS 2008**
- 14- MARIANNE MULLER AWARD :**
Les finalistes 2008 - le sujet 2009
2008 finalists - 2009 task
- 16- EN BREF IN BRIEF**
- 20- DOSSIER SPECIAL REPORT**
"Innovation et Capital Humain face à la Crise" - Intervention de Luis De Lezama
"Innovation and Human Capital versus Economic Crisis" by Luis De Lezama
- 28- LA CONFERENCE 2008 AU MAROC**
THE 2008 CONFERENCE IN MOROCCO
L'hôtellerie et le Tourisme dans l'Union pour la Méditerranée
Hospitality and Tourism in the Union for the Mediterranean
- 42- LA CONFERENCE 2009 A BOLOGNE**
THE 2009 CONFERENCE IN BOLOGNA

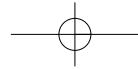
**Eurhodip Magazine**

Publication Alain SEBBAN

Rédaction Christine QUENTIN

Impression Imprimerie PAPIER VERT

Photo 1ère de couverture-Front cover photo
Rue de Casablanca



Eurhodip Magazine

★ ★ ★



Editorial

Alain SEBBAN, Président

Avoir 20 ans et l'Europe devant soi To be 20 and have Europe ahead

Eurhodip vient de souffler ses 20 bougies et nous pouvons être fiers du chemin parcouru.

Bien sûr, comme toute organisation active et entreprenante, Eurhodip a connu ses heures de remise en question. Néanmoins, depuis 20 ans, et aujourd'hui encore plus qu'hier, notre association accompagne les écoles hôtelières et soutient un enseignement de qualité.

Depuis 1988, Eurhodip s'applique à diffuser les valeurs humanistes et européennes de l'hôtellerie et du tourisme dans l'enseignement que délivre ses écoles membres. C'est le concept d'Euroformation largement exposé dans le Livre Blanc publié en 2002. Cette européanisation de la formation a même encouragé l'association à s'ouvrir aux autres continents, et Eurhodip accueillent depuis quelques années déjà des écoles d'Afrique, d'Asie et d'Amérique.

Les fondateurs ne s'y sont pas trompés, Eurhodip avait de l'avenir ! Et c'est grâce à leur engagement ainsi qu'à la participation de tous ceux qui ont choisi de nous suivre et d'agir qu'Eurhodip est aujourd'hui la plus importante association d'écoles hôtelières d'Europe de par ses actions et le succès qu'elles rencontrent.

J'en citerai quelques-unes comme les diplômes Eurhodip (créés en 1991), les conférences annuelles qui attirent un public de plus en plus nombreux et voient leur impact croître au sein du secteur de l'hôtellerie et du tourisme, les projets européens Leonardo da Vinci financés par la Commission Européenne et le label de qualité Euroqual destiné aux écoles membres. Plusieurs autres projets sont en cours de réalisation et je vous invite à les découvrir au fil des pages de notre magazine.

Je tiens à remercier ici tous ceux qui nous ont soutenus au cours de ces 20 années de travail fructueux et qui ont fait la richesse et la réussite de notre association. Je remercie également les 150 écoles (provenant de 38 pays) qui nous font confiance et je les encourage à promouvoir Eurhodip auprès de l'industrie de l'hôtellerie et du tourisme de leur pays.

Eurhodip has just celebrated its 20th anniversary and we can be proud of the long way our association has come. Of course, as any active and enterprising organisation, Eurhodip has gone through periods of questioning. Nevertheless, for 20 years, and today even more than yesterday, our association supports hotel schools and promotes high standard education.

Since 1988, Eurhodip has made every effort to disseminate humanist and European values of hospitality and tourism in member schools teaching. It is the concept of "Euroformation" which has been thoroughly set out in the White Paper published in 2002. The Europeanisation of education encouraged the association to open to other continents, and Eurhodip welcomes schools from Africa, Asia and America for a few years now.

The founders made no mistake, Eurhodip had good prospects! It is thanks to their commitment as well as the participation of all those who chose to follow us and to take action that today Eurhodip is the most important hotel school association in Europe in terms of actions and success.

I will only mention some of them such as Eurhodip diplomas (created in 1991), yearly conferences that appeal to a growing audience and have an increasing impact in the hotel and tourism sector, Leonardo da Vinci European projects financed by the European commission and last but not least the quality label Euroqual aimed at member schools. Several other projects are under way and I invite you to discover them in the pages of our magazine.

I would like to thank all those of you who supported us for 20 years of fruitful work and contributed to the quality and the success of our association. I would also like to say thank you to the 150 schools (from 38 countries) that have trusted us and I encourage them to promote Eurhodip in their country's hotel and tourism industry.

1988 - 2008

Tous les avis d'experts convergent, le tourisme au sens large, c'est-à-dire incluant l'hôtellerie, la restauration, les loisirs et les voyages est devenu la première activité mondiale.

Pour favoriser cet essor touristique, il était nécessaire, voire indispensable, de développer les ressources humaines qui allaient l'accompagner. L'Europe a joué un rôle essentiel et la formation hôtelière et touristique européenne possède une avance certaine sur celles des autres continents. Les premières écoles hôtelières sont nées en Europe et restent encore des modèles.

EURHODIP

20 ANS D'ACTION auprès des Ecoles Hôtelières

Eurhodip, architecte de l'Euroformation

C'est en effet à la fin des années 80 que s'est créé ce grand rassemblement d'écoles hôtelières européennes qui a pris le nom d'**EURHODIP**.

Pendant ces 20 années Eurhodip a œuvré à renforcer la notoriété de l'enseignement hôtelier et touristique européen dans le monde en mettant de nombreuses actions en place comme :

- les diplômes européens,
- les échanges de professeurs et l'organisation de stages en Europe,
- l'édition de manuels pédagogiques dans les différentes matières enseignées, proposant une vision européenne,
- le lobbying européen, une commission qui a travaillé à l'élaboration de plusieurs projets financés par la Communauté Européenne,
- les Awards Eurhodip qui récompensent des personnalités importantes du monde du tourisme, de l'hôtellerie et de l'enseignement hôtelier,
- le Marianne Muller Award, un concours de l'innovation destiné aux étudiants des écoles membres,
- les conférences annuelles,
- et la dernière création d'Eurhodip, le label de qualité Euroqual.

Quels défis pour demain ?

La formation des ressources humaines est d'autant plus importante que nous sommes entrés dans une période d'instabilité économique qui constraint tous les acteurs à repenser l'industrie du tourisme et de l'hôtellerie. Cette contrainte peut avoir un effet positif puisqu'il faudra renforcer l'échange d'informations sur les marchés du secteur, partager les bonnes pratiques, faire du tourisme le fer de lance d'une nouvelle économie verte en terme de croissance maîtrisée, d'infrastructure intelligente et de création d'emplois dans les énergies propres.

Aussi, il devient plus que jamais urgent pour les écoles hôtelières d'intégrer dans leurs formations : économie d'énergie, développement durable, gestion des ressources naturelles (eau), climatologie, urbanisation

des zones côtières, préservation des patrimoines culturels et naturels, pauvreté et répartition des richesses

Le rôle d'Eurhodip est d'intégrer ce défi dans chacune de ses actions. L'Euroformation doit se poursuivre et évoluer sur la base de nouveaux arguments. L'Europe, espace unique et multiculturel dont le but est l'unité dans la diversité peut et doit jouer un rôle majeur dans la diffusion des valeurs humanistes.

Pour Eurhodip les pistes ne manquent pas.

Le tourisme est un secteur très résistant (...) qui plus que d'autres peut contribuer à la réduction de la pauvreté, à la lutte contre le changement climatique et à un New Deal écologique. (source : OMT), www.unwto.org.

Eurhodip Magazine



All experts agree, tourism, in the wider sense - which means including the hotel, catering , leisure and travel industries, has become the world's first economic activity.

In order to facilitate such tourism development, it was necessary and if not essential to develop human resources that were to go with it. Europe played an important role and European hotel and tourism training is ahead of training in other continents. The first hotel schools were borne in Europe and are still considered as examples.

20 YEARS OF ACTION for Hotel Schools

Eurhodip, the architect of Euroformation

In the late 1980's, many European hotel schools gathered and formed EURHODIP.

For 20 years Eurhodip has worked for the promotion of European hotel and tourism education in the world through many actions such as:

- European diplomas,
- exchange of teachers and organisation of internships in Europe,
- publishing of educational handbooks in various subjects with a European dimension,
- European lobbying, a commission that has worked out several projects financed by the European Commission,
- Eurhodip Awards that reward important personalities in the field of tourism, hospitality and hotel education,
- Marianne Muller Award, a contest aimed at students from member schools rewarding innovation,
- yearly conferences,
- and latest Eurhodip creation, Euroqual, the quality label.

What challenges for tomorrow?

Training of human resources is all the more so important as we have entered a period of economic uncertainty that compels all the actors to rethink the hotel and tourism industry. Pressure may have a positive effect as it is necessary to strengthen information exchange on the markets of the sector, to share good practices, to make tourism the spearhead of a new green economy in terms of controlled growth, intelligent infrastructure and job creation in clean energies.

Therefore, it is now urgent for hotel schools to integrate in their teaching: energy saving, sustainable development, natural resources management (water), climatology, urbanisation of coastal areas, preservation of cultural and natural heritage,

poverty and distribution of wealth.

The role of Eurhodip is to incorporate the challenge into every action. Euroformation should be pursued and should develop on the basis of new arguments. Europe, a unique and multicultural space aiming at unity in diversity, can and must play a major role in the dissemination of humanist values.

A lot of avenues of reflection for Eurhodip.

Tourism is a very resilient sector (...). More than any others it could contribute to reducing poverty, fighting against climatic change and reaching an ecological New Deal. (source: WTO), www.unwto.org.

Siège social

EURHODIP AISBL

40, rue Washington

B1050 – Bruxelles – BELGIQUE

www.eurhodip.com



Contact

Christine QUENTIN

Tél : 33 4 78 38 42 99

Fax : 33 4 72 40 28 41

bruxelles@eurhodip.com



EURHOQUAL

Remise des 2 premiers labels de qualité Eurhodip

Awarding the first 2 Eurhodip quality labels

Très attendu des membres, le label de qualité d'Eurhodip, EURHOQUAL, a été remis à deux écoles à l'occasion du dîner de gala organisé le 23 novembre 2008, à l'hôtel Golden Tulip Farah, pendant la conférence annuelle d'Eurhodip à Casablanca.

An eagerly-awaited event: the Eurhodip quality label, EURHOQUAL, was given to two schools during the gala dinner of the yearly Eurhodip conference in Casablanca, held on 23 November 2008, in the Golden Tulip Farah hotel.



EURHOQUAL AU BANC D'ESSAI

EURHOQUAL TO THE TEST



En effet, deux écoles, **Vatel Nîmes** en France et le **Vocational College for Catering and Tourism Maribor** en Slovénie, ont accepté de tester la "méthode Eurhoqual" qui a été mise au point suite à deux années de recherches menées par des spécialistes européens de l'enseignement hôtelier, des experts de la démarche qualité ainsi que des personnalités de l'industrie hôtelière.

Ce banc d'essai mené sur les écoles pilotes a permis d'améliorer la méthode dans sa forme en rendant la procédure d'évaluation plus pertinente et plus claire à la fois pour les écoles et pour les experts Eurhoqual. L'organisation d'Eurhoqual a également été revue visant à rendre le comité d'évaluation indépendant d'Eurhodip.

Two schools, **Vatel Nîmes** in France and the **Vocational College for Catering and Tourism Maribor** in Slovenia, accepted to test out the "Eurhoqual method" which has been finalized after two years research carried out by hotel education European specialists, quality approach experts as well as hotel industry personalities.

Testing out the method on two pilot schools enabled to make the evaluation process more relevant and more understandable for both the school and Eurhoqual experts. Eurhoqual organisational process has also been modified in order to make the evaluation committee more independent from Eurhodip.





EURHOQUAL



Mme Karine Benzazon, Directrice de Vatel Nîmes France,
Mme Helena Cviki, Directrice du Vocational College for Catering and Tourism Maribor en Slovénie
se sont vues remettre un trophée et une plaque murale aux couleurs d'Eurhoqual
par le Président d'Eurhodip, Alain Sebban,
et Cees Van der Klip, Expert Qualité et Membre du Conseil d'Administration.

Mrs Karine Benzazon, Director of Vatel Nîmes France,
Mrs Helena Cviki, Director of the Vocational College for Catering and Tourism Maribor in Slovenia
were given a trophy and a wall plate with Eurhoqual logo
by the President of Eurhodip, Alain Sebban,
and Cees Van der Klip, Quality Expert and Member of the Board of Directors.

EURHOMOBILITE

LA MOBILITE : une chance pour tous

D'ici 2020, la jeunesse européenne (15-29 ans) diminuera de 90 à 81 millions, soit une diminution de 10% environ. Dans le même temps, les évolutions technologiques seront encore plus nombreuses et la concurrence mondiale augmentera, à commencer par la concurrence pour attirer les personnes hautement qualifiées. Ainsi, les politiques européennes doivent-elles être renforcées de toute urgence afin de préparer l'Europe à cette concurrence et donner aux jeunes Européens l'occasion d'apprendre et de développer leurs compétences.

L'Union Européenne devrait forger une nouvelle génération pleinement préparée à faire face aux défis globaux, pouvant se prévaloir d'un sens aigu de leur identité européenne, et d'un esprit d'ouverture et de collaboration.

C'est pourquoi la mobilité pour la formation devrait devenir une caractéristique naturelle de l'identité européenne ainsi qu'une occasion offerte à tous les jeunes en Europe, avec deux objectifs politiques essentiels :

- renforcer la compétitivité de l'Europe en construisant une société de la connaissance,
- approfondir le sentiment d'identité et de citoyenneté européenne auprès de la jeune génération.

En 2012, la mobilité devrait atteindre environ 2,5% des étudiants, plus de 1% des apprentis et 0,15% des élèves du secondaire. ...Les ambitions du forum pourront être réalisées d'ici 2020. Afin d'atteindre les objectifs ambitieux fixés par le forum, ce dernier présente une série de réformes urgentes pour les programmes de mobilité actuels, pour simplifier les procédures et pour impliquer les acteurs des institutions d'enseignement, du monde des affaires, ainsi que des autorités locales et régionales. Le forum propose des moyens pour poursuivre le développement d'un espace européen de l'enseignement et de la mobilité en promouvant davantage la mobilité et en soutenant de façon renforcée les conditions des périodes de mobilité.

Extraits du résumé du rapport du Forum d'Experts de haut niveau sur la Mobilité (juin 2008)

Pour lire le rapport complet, vous pouvez consulter : http://ec.europa.eu/education/doc/2008/mobilityreport_fr.pdf

Eurhodip, qui publiait en 2002 son Livre Blanc sur l'EUROFORMATION, s'est construite à partir de cette européanisation de la formation et d'une culture européenne, et l'idée de mobilité a toujours été au cœur de ses préoccupations.

Printemps 2009 : Eurhodip sous le signe de la mobilité

La commission Lobbying dirigée par Franca Ricci vient de lancer l'association sur le projet :

" EURHOMOBILITE : développement des compétences européennes dans le secteur du tourisme, de l'hôtellerie et de la restauration."

14 écoles de 8 pays ont répondu à notre proposition lancée en mars dernier et souhaité participer à ce projet à double visée :

- mobilité des jeunes (environ 200 jeunes participeront au projet)
- mobilité des enseignants/formateurs (40 personnes)

Autriche, Espagne, France, Italie, Portugal, Royaume Uni, Slovénie, Turquie

Il est prévu que chaque pays soumette un projet à son Agence Nationale Leonardo da Vinci (février 2009) qui devrait rendre sa décision fin avril 2009. Les jeunes pourraient démarrer leur période de mobilité à partir du mois de mai 2009. Le projet de mobilité enseignante devrait suivre le même calendrier.

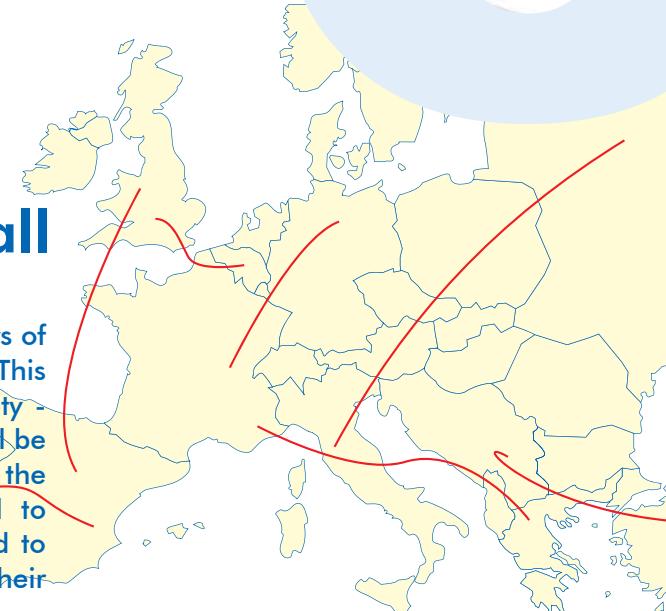
Nous vous tiendrons informés des résultats de cette action.



EURHOMOBILITY

MOBILITY : an opportunity for all

In the years until 2020, the European youth generation - 15-29 years of age - will diminish from 90 to 81 million, a reduction of about 10%. This will have a profound impact on education, the economy and society - now and in the future. In the same period, technological changes will be even more pervasive and global competition will increase, not least the competition for talented people. Thus, there is an urgent need to strengthen policies to make Europe ready for this competition and to give young Europeans opportunities to learn and to develop their capacities.



The European Union should forge a new European generation fully equipped to cope with new global challenges, with a deepened sense of European identity, openness and cooperation.

That is why learning mobility should become a natural feature of being European and an opportunity provided to all young people in Europe. We make this proposal as a contribution to two vital policy goals:

- to strengthen Europe's competitiveness, building its knowledge-intensive society,
- and to deepen the sense of European identity and citizenship within its youth generation.

In 2012, mobility should reach about 2,5% of all university students, just over 1% of VET trainees, 0,15 % of secondary students The Forum feels that these ambitions are attainable by 2020.

To reach these ambitious goals and targets, the forum presents a package of urgent reforms of present mobility programmes, ... in order to simplify procedures and to engage actors in education institutions, in business and among local and regional authorities. The forum proposes ways and means to further develop a European area of education and mobility by opening tracks to promote learning mobility, by organising European pathways for mobility and by strengthening support conditions.

Extracts from the executive summary of the High Level Expert Forum on Mobility (June 2008)

To read the complete report, please visit: http://ec.europa.eu/education/doc/2008/mobilityreport_fr.pdf

Eurhodip that was publishing the White Paper called Euroformation in 2002 was built on the basis of the "Europeanisation" of education and of a European culture, and the idea of mobility has always been Eurhodip's main concern.

Spring 2009: Eurhodip focusses on mobility

The Lobbying commission led by Franca Ricci, has just launched the association into the project called:

"EURHOMOBILITY: development of European competences in the tourism, hotel and catering sector."

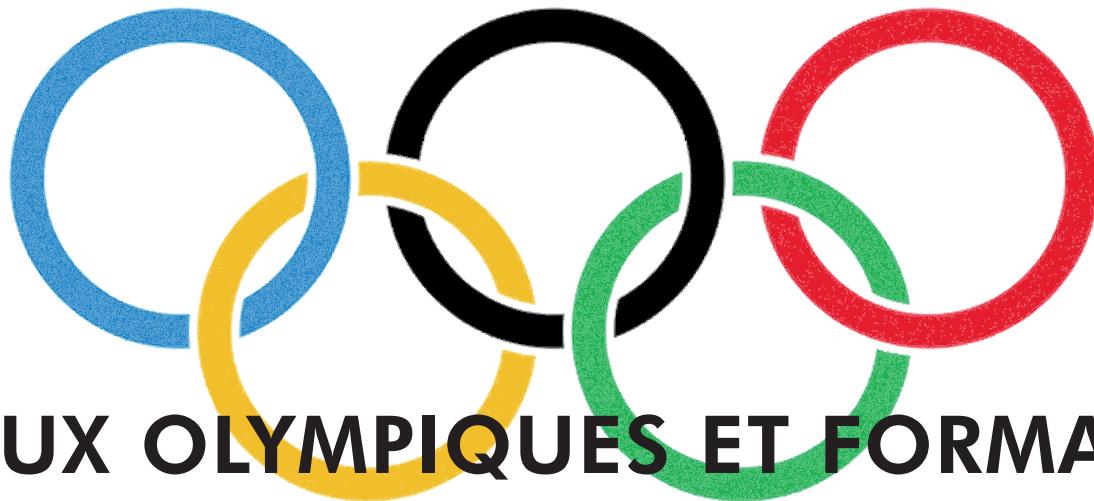
14 schools from 8 countries are willing to participate in the twofold project launched last March:

- mobility for the young (about 200 young persons should participate in the project)
- mobility for teachers / trainers (40 persons)

Austria, France, Italy, Portugal, Slovenia, Spain, Turkey, United Kingdom

Each country sent its own project to the National Leonardo da Vinci Agency (February 2009), and the decision should be known by end of April 2009. The young should be able to start their mobility period from May 2009. The teachers' mobility project should follow the same schedule.

We will keep you informed on the results of this project.



JEUX OLYMPIQUES ET FORMATION D' Création d'un Consortium Olympique I

Proposé par **Igor Zorin**, recteur de la RIAT (Russian International Academy for Tourism) de Moscou et membre du conseil d'administration d'Eurhodip, ce consortium s'est fixé pour mission la préparation et la formation des personnels (encadrement et opérationnels) devant assurer les services aux touristes et aux sportifs lors des Jeux Olympiques ainsi que lors d'autres événements sportifs de grande envergure.

En Russie la formation du personnel est considérée comme l'action la plus importante à mener dans la préparation des Jeux Olympiques de Sotchi (2014).

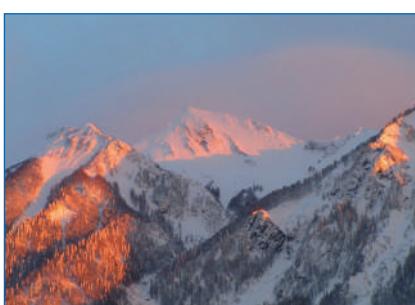
Cette proposition de RIAT est soutenue par la Chambre de Commerce et d'Industrie de la Fédération de Russie, par la Conférence Internationale de la Coopération des pays de la Mer Noire ainsi que par d'autres structures concernées.

Si Eurhodip a été choisie comme partenaire dans ce projet ambitieux, c'est que l'association est reconnue en Russie comme une association internationale renommée. Il faut rappeler ici qu'en 2002, le Ministère de l'Enseignement de Russie avait fait appel aux experts d'Eurhodip afin d'élaborer les nouveaux standards des programmes de formation dans le domaine de l'hôtellerie et du tourisme. La commission russe-européenne avait alors été créée, et à l'occasion de la conférence Eurhodip 2003 à Moscou, Eurhodip remettait un projet-pilote intitulé " Educational Standard for Higher Professional Education - Speciality Hospitality Management - Qualification Specialist in Hospitality Management " à Monsieur Filipov, alors ministre de l'éducation de la Fédération de Russie.

L'un des priorités du futur Consortium sera de former les personnels bénévoles. Les professeurs et experts des écoles membres d'Eurhodip élaboreront les programmes des cours destinés aux bénévoles de différents profils: service dans les hôtels et les restaurants, personnels assurant les transferts, services sur les sites de compétition, etc.....

Une commission spéciale vient d'être créée à laquelle participe l'Autriche, la Belgique, le Maroc, le Portugal et le Royaume Uni et bien sur la Russie. Elle est présidée par Monsieur Alexey RIABOV (Russie).

Après la mise en place d'un calendrier, les premiers modules de formation devraient être opérationnels avant les Jeux Olympiques de Vancouver (2010) et de Sotchi (2014).





OLYMPIC GAMES AND HUMAN RESOURCES TRAINING Creation of an International Olympic Consortium

N DES PERSONNELS e International

Proposed by **Igor Zorin, the rector of the RIAT (Russian International Academy for Tourism) in Moscow and a member of Eurhodip Board of Directors**, the consortium has set itself the task to prepare and train the staff (management and operational staff) in charge of the service to tourists and sportsmen during the Olympic Games as well as during other large-scale sports events.

In Russia, training is considered as the most important step in the preparation of Sochi Olympic Games (2014). RIAT's proposal is supported by the Russian Chamber of Commerce and Industry, the International Conference of Cooperation among Black Sea Countries as well as other concerned bodies.

If Eurhodip has been chosen as one of the partners in this ambitious project, it is because the association is recognised in Russia as a well-known international association. It is to be mentioned that in 2002, the Russian Ministry of Education had called on Eurhodip experts in order to work out the new standards of training programmes in the hotel and tourism sector. The Russian-European commission was created on the same year and during the 2003 Eurhodip conference in Moscow, Eurhodip gave Mr Filipov, then Minister of Education in Russia, a pilot-project called "Educational Standard for Higher Professional Education - Speciality Hospitality Management - Qualification Specialist in Hospitality Management".

One of the priorities of the future Consortium will be to train voluntary workers. Teachers and experts from Eurhodip member schools will work out programmes for various profiles of voluntary workers: service in hotels and restaurants, personnel for transfers, service on competition sites, etc...

A special commission has just been created including Austria, Belgium, Morocco, Portugal, United Kingdom and of course Russia. The commission is led by Mr Alexey RIABOV (from Russia).

Once a schedule is set up, the first training units should be ready before the Olympic Games in Vancouver (2010) and Sochi (2014).



Sotchi pictures - Future Olympic Site

EURHODIP ACTUALITES

EURHODIP NEWS

EURHODIP AWARDS 2008



Depuis la première conférence d'Eurhodip en 1994, chaque année notre association félicite et distingue des personnalités du monde de l'hôtellerie et du tourisme international pour leur contribution et leur engagement.
La cérémonie s'est tenue le 23 novembre 2008, à l'hôtel Golden Tulip Farah de Casablanca, pendant le dîner de gala de la conférence Eurhodip 2008 au Maroc.

Trois personnes venues de trois pays différents ont été récompensées et ont reçu l'Eurhodip Award 2008.

Every year since the first conference was organised in 1994 Eurhodip congratulates and singles out personalities from the international industry of hospitality and tourism for their contribution and their involvement.

The award-giving ceremony was held on 23 November 2008, in the Golden Tulip Farah hotel in Casablanca, during the gala dinner of the 2008 Eurhodip conference in Morocco.

Three persons from three different countries were awarded the 2008 Eurhodip Award.

Mr Antonio AGUIAR
 General Manager
 Cidadela Group Hotels - Portugal

Rita Anselmo, membre du conseil d'administration d'Eurhodip, déléguée pour le Portugal, rendait hommage à Antonio Aguiar pour sa longue carrière dans l'hôtellerie et son talent de formateur.

Professionnel de l'hôtellerie depuis une trentaine d'années, Antonio Aguiar a dirigé plusieurs hôtels prestigieux au Portugal. Il a joué un rôle très important dans la promotion et la valorisation du métier de directeur d'hôtel au Portugal.

Dès 1989, il s'implique dans l'Association des Directeurs d'Hôtels dont il est président depuis 2004, ainsi que dans d'autres associations comme l'Association Portugaise des Propriétaires comme vice-président et l'Association du Tourisme de Lisbonne dont il est vice-président.

Cette action associative, son dynamisme et son dévouement lui valent une reconnaissance nationale. Il a d'ailleurs reçu plusieurs récompenses dont la Médaille d'Argent du Tourisme remise par le gouvernement portugais en 2002.

Passionné par son métier, Antonio Aguiar tient également à transmettre son expérience et met ses qualités de pédagogue au service de l'enseignement. Ainsi, il forme des managers de l'hôtellerie dans le cadre de plusieurs programmes d'études supérieures.

Eurhodip a souhaité récompenser l'action qu'Antonio Aguiar a menée en faveur des métiers de l'hôtellerie et le féliciter pour sa carrière brillante et féconde.

www.hotelcidadela.com



Rita Anselmo, a member of Eurhodip Board of Directors and delegate for Portugal, paid tribute to Antonio Aguiar.

A hotel professional for about 30 years, Antonio Aguiar managed several prestigious hotels in Portugal. He played an important role in the promotion and the development of the profile of hotel manager in Portugal.

From 1989 onward, he was involved in the Association of Hotel Managers and has been the president of the association since 2004. He was also the vice president for other associations such as the Portuguese Association of Hotel Owners and the Association of Lisbon for Tourism. Thanks to his association involvement, his dynamism and dedication he has acquired a national recognition. He was given several rewards such as the Silver Tourism Medal awarded by the Portuguese government in 2002.

Antonio Aguiar has a passion for his profession and is keen on transferring his experience to young generations. He is teaching in various post-graduate programmes and trains hotel managers.

Eurhodip wanted to reward Antonio Aguiar's action for promoting hospitality jobs and to congratulate him for his brilliant and successful career.

www.hotelcidadela.com



Mr Terenzio MEDRI

President of the Associazione Italiana Sommeliers - AIS - Italy

C'est Franca Ricci, Vice présidente d'Eurhodip, qui, lors d'un discours très chaleureux, a remis l'Award Eurhodip à Terenzio MEDRI.

Après avoir travaillé dans les meilleurs hôtels et restaurants européens, Terenzio Medri, patron de l'hôtel K2 à Cervia, devient très vite le promoteur de la culture du vin et de la gastronomie dans la région Emilie-Romagne.

Il devient alors Président de l'Association Italienne des Sommeliers de la région, puis Vice-président national, et président national en 2002. En 2007, il crée et préside la Worldwide Sommelier Association.

Président le l'Association des Hôteliers de Cervia-Milano Marittima, il travaille avec le Gouverneur de l'Emilie-Romagne à la rédaction de la première loi italienne sur la promotion de la région.

Il dirige le magazine DeVinis et rédige la rubrique œnologique et gastronomique de plusieurs quotidiens (Milan, Bologne, Florence). Il est aussi membre du conseil de la Chambre de Commerce de Ravenne et Vice-président pour le tourisme de Confcomercio Emilia Romagna.

Eurhodip tenait à féliciter Terenzio Medri pour sa passion et son action en faveur de la diffusion de la culture du vin et des mets à travers le monde.

www.sommelier.it



Franca Ricci, the Vice President of Eurhodip gave the Eurhodip Award to Terenzio Medri and made a very warm speech.

Tirenzio Medri has worked in the best hotels and restaurants in Europe. As the owner of the Hotel K2 in Cervia, he soon became the promoter of the wine and gastronomy culture in the Emilia-Romagna region.

He became the regional President of the Associazione Italiana Sommeliers, then national Vice President, and national president in 2002. In 2007, he created and chair the Worldwide Sommelier Association.

As the president of the Hotelkeeper Association of Cervia-Milano Marittima he worked together with the Governor of the Emilia-Romagna region on the drafting of the first Italian law on the promotion of the region. He manages DeVinis magazine, and writes oenology and gastronomy column in several regional newspapers (Milan, Bologna, and Florence). He is also a member of the Chamber of Commerce of Ravenna, and Vice President of Confcomercio Emilia Romagna for tourism.

Eurhodip wanted to congratulate Terenzio Medri for his passion and his action for the promotion of the culture of wine and food in the world.

www.sommelier.it

Mr Abderrahim OUMMANI

President of Conseil Régional du Tourisme d'Agadir - Maroc
Former President of FNIH
Senator

Enfin, le président d'Eurhodip, Alain Sebban, tenait à rendre un hommage particulier à Abderrahim Oummani pour son parcours et pour le rôle qu'il a joué dans la valorisation et le développement du tourisme au Maroc.

Figure incontestable du tourisme marocain, Abderrahim Oumani a dirigé plusieurs hôtels au Maroc ainsi que la société de gestion hôtelière SAFIR hôtels qui compte 9 établissements. Président d'honneur de la Fédération Nationale de l'Industrie Hôtelière du Maroc (FNIH) qu'il a présidé pendant 10 ans, il est aujourd'hui Président du Conseil Régional du Tourisme Agadir Région Souss Massa Drâa.

Abderrahim Oumani est également membre de l'association Internationale des Experts Scientifiques en Tourisme, et expert assermenté en tourisme et hôtellerie auprès des tribunaux marocains.

Son engagement ne se limite pas aux affaires touristiques puisqu'il est également sénateur.

Abderrahim Oummani incarne cette génération qui a su donner au tourisme marocain " sa dimension combative, son épanouissement, sa gestion et les bases solides pour son développement ", comme l'a exprimé le président d'Eurhodip.

www.fnih.ma



Finally, the president of Eurhodip, Alain Sebban, paid a special tribute to Abderrahim Oummani for his career and the role he played in promoting and developing tourism in Morocco.

Abderrahim Oummani is an indisputable figure of Moroccan tourism. He was the director of several hotels in Morocco as well as SAFIR Hotels Company gathering 9 hotels. The honorary president of the FNIH (the Moroccan federation of hotel industry) that he presided for more than 10 years, he is today the President of the Conseil Regional du Tourisme for Agadir region Souss Mass Drâa.

Abderrahim Oumani is also a member of the International Association of Scientific Experts in Tourism, and is himself an expert on oath in Tourism and Hospitality to the Moroccan court.

However, he is not only involved in tourism and he is also a senator.

As explained the president of Eurhodip, Abderrahim Oummani embodies the generation who turned Moroccan tourism into a booming industry and gave it its "combative dimension, its management and the foundations for developing".

www.fnih.ma

EURHODIP ACTUALITES EURHODIP NEWS

Comme annoncé dans notre dernier Magazine Eurhodip, Eurhodip a souhaité rendre hommage à la mémoire de Marianne Müller en lui dédiant l'Eurhodip Award for Student Innovation, désormais appelé :

As you were informed in our previous Eurhodip Magazine, Eurhodip wished to pay tribute to Marianne Müller's memory and named the Eurhodip Award for Student Innovation the:

MARIANNE MULLER AWARD 2008

La sixième édition du concours a récompensé comme chaque année des étudiants venus de toute l'Europe et même des confins du continent européen puisqu'une équipe venait de l'Oural situé à plus de 6.000 Kms de Casablanca. Heureux d'avoir été sélectionnés et invités au Maroc, certains d'entre eux ont saisi cette occasion pour prolonger leur séjour et participer (à leur frais) à la post conférence à Marrakech.

Les prix ont été remis par M. Martin Dannenmann, président de la commission Marianne Müller Award, au cours du dîner de gala organisé à Casablanca le 23 novembre 2008 pendant la conférence Eurhodip.

The sixth year of the contest rewarded students from all over Europe and even from the furthermost bounds of the European continent as one team came from the Ural some 6,000 kms from Casablanca. They were very happy to be selected and invited in Morocco and some of them took the opportunity to extend their stay (at their own expense) and to participate in the post conference in Marrakech.

Prizes were awarded by Mr Martin Dannenmann, the president of the Marianne Müller Award commission, during the gala dinner organized in Casablanca on 23rd November 2008 during the Eurhodip conference.

Technical category

1st prize: ITALY

Giuseppe Sergio GRAZIANO - Fabio RUMNEY
 Mr Giovani CORSINI (director)
 Scuola Alberghiera
 e di Ristorazione di Serramazzoni

2nd prize: SLOVENIA

Vanja VUJISIC - Martin JEZERSEK
 Mrs Mojca POLAK ZUPAN (teacher)
 Higher Vocational College
 for Catering Maribor

Management category

1st prize: RUSSIA

Olga BELOGLAZOVA - Olesya KONSTANTINOVA
 Mrs Ludmila SAFONOVA (teacher)
 Ural State Pedagogical University,
 Dept of Tourism & Hotel Service - Yekaterinburg

2nd prize: NETHERLANDS

Sippie BOOTSMA - Esther BOLTJES
 Mr Peter SESSINK (teacher)
 Friesland College - Leeuwarden



Quatre trophées Marianne Müller Award ont été décernés aux professeurs et aux directeurs, et chaque étudiant a reçu la médaille Marianne Müller Award.

Four Marianne Müller Award trophies were given to teachers and directors, and each student received the Marianne Müller Award medal.



THE WINNERS ARE



L'enjeu fixé pour 2009

Technicien :

Vous soumettez des idées innovantes pour élaborer le programme du dîner d'accueil (food & beverages, décoration et animation) à l'occasion d'un congrès de 3 jours. L'atmosphère doit être propice à la communication et l'interaction entre les participants. Vos propositions reflètent la culture, les spécialités et l'ambiance typique de votre pays, avec un budget maximum de 100€ par personne.

Management :

Vous apportez des solutions innovantes dans le processus de planification et de rénovation complète des chambres d'un hôtel**** dont l'équipement a vieilli et qui est situé dans une tour typique des années 80. La clientèle touristique représente 70%, 2/3 des clients viennent de l'étranger. Avec un budget réaliste, vous mettrez l'accent sur la décoration typique du pays, la satisfaction du client, l'efficacité des procédures de housekeeping, l'économie d'énergie et le développement durable.

La sélection : 2 équipes de chaque catégorie seront sélectionnées et invitées à venir présenter leurs travaux lors de la conférence pour la sélection finale.

La récompense : le voyage, l'hébergement, les repas et les frais de participation à la conférence 2009 organisée à Bologne en Italie sont offerts aux quatre équipes finalistes, étudiants et professeurs.

Eurhodip invite donc toutes les écoles membres à encourager étudiants et professeurs à s'inscrire et à soumettre un projet **avant le 11 mai 2009**.

Bonne chance à tous.

The task set for 2009

Technician :

You come forward with innovative suggestions for the programme of the welcome dinner (food & beverages, decoration and entertainment) during a three-day congress. The atmosphere should provide possibilities for communication and interaction among the participants. Your ideas should reflect the typical culture, specialities and ambiance of your country within a maximum budget of 100€ per person.

Management :

You produce innovative ideas for the planning process and the redesign of the rooms of a ****hotel whose equipment is worn out and which is located in a typical 1980s high-rise building. The guest mix is 70% tourists and 2/3 of guests are coming from abroad. Within a realistic budget the emphasis should be put on décor typical of the country, meeting guests' expectations, efficient housekeeping procedures, energy saving and sustainable development.

Selection : 2 teams will be selected in each category and will be invited to present their project during the conference for the final selection.

Prize: travel, accommodation, meals and attendance to the 2009 Eurhodip conference in Bologna (Italy) are offered to the 4 finalist teams (students and teachers).

Therefore, Eurhodip invites all member schools to encourage their students and teachers to apply and to send their paper **before 11th May 2009**.

Good luck to all of you.

EURHODIP ACTUALITES

EURHODIP NEWS

En bref In brief

Les réunions du Conseil d'Administration Board of Directors Meetings

TUNIS

13
members

Mars 2008 - March 2008 - Tunis - Tunisia

Vatel Tunis

Director: Mr Abderraouf TEBOURBI

Pour la 2^e fois le conseil d'administration
se rend dans un pays du Maghreb



Après Casablanca en mars 2005, les membres du conseil d'administration sont de retour dans le Maghreb. Les écoles tunisiennes étaient réunies à l'occasion du colloque international du CIRVATH organisé à Vatel Tunis sur le thème "Le reprofilage du tourisme mondial".

Au cours de cette réunion, Franca Ricci, présidente de la commission lobbying,

présente le futur projet européen d'Eurhomobilité et félicite les membres ayant participé au projet DIONISO qui a remporté un vif succès et a été très bien noté par la commission européenne. Huit demandes d'adhésion sont examinées, le programme de la conférence à Casablanca est présenté.

La méthode Eurhoqual est présentée dans le détail et chaque phase de la procédure ainsi que la structure d'Eurhoqual sont discutées et définies. Il est précisé que le processus de labellisation des deux écoles pilotes permettra d'évaluer la méthode et ainsi d'apporter les modifications nécessaires. Les 2 écoles recevront le label Eurhoqual lors de la conférence au Maroc.

Un nouveau trophée pour les écoles hôtelières : depuis quelques années Eurhodip est représenté, par l'intermédiaire de son président, à l'Advisory Board des Hospitality Awards organisé par MKG Group, et un Hospitality Award for Schools a été créé. Les écoles membres Eurhodip ont été invitées à participer à ce concours prestigieux. .

For the 2nd time, the board of directors goes to the Maghreb

After Casablanca in March 2005, the members of the board of directors come back to the Maghreb.

Tunisian schools were gathered for the International conference of the CIRVATH organised at Vatel Tunis on the theme "The reshaping of world tourism".

During this meeting, Franca Ricci, the president of the lobbying commission, presents the future European project Eurhomobility and congratulates the members who have participated in the DIONISO project as it was very successful and obtained a very high grade with the European commission. Eight applications for membership were examined and the programme of the conference in Casablanca was presented.

The Eurhoqual method is detailed and every step of the process as well as the structure of Eurhoqual are discussed and defined. It is mentioned that the process of labelling the two pilot schools will enable to assess the method and to make necessary modifications. The two schools will be given the Eurhoqual label during the conference in Morocco.

A new trophy for hotel schools: for a few years Eurhodip has been represented, through the president, on the Advisory Board of the Hospitality Awards organised by MKG Group. Moreover, an Hospitality Award for Schools has been created. Eurhodip member schools have been invited to participate in this prestigious competition.

En bref In brief



Les réunions du Conseil d'Administration Board of Directors Meetings

ZAGREB

15
members

Juin 2008 - June 2008 Zagreb School of Management - Zagreb - Croatia
 Director: Mr Zoran KLARIC

Entre Europe Centrale et Méditerranée



2008, année de l'Union pour la Méditerranée C'est donc dans un pays méditerranéen, pas encore tout à fait européen (candidate depuis 2004, la Croatie devrait bientôt rejoindre l'Union Européenne) que les membres du conseil d'administration se sont réunis.

Au cours de cette réunion, le calendrier du projet Eurhomobilité a été défini et les écoles participant à cette mobilité ont été identifiées (voir détail dans ces pages). Quant à Euroqual, la première école pilote, le Vocational College for Catering and Tourism Maribor en Slovénie, a été évaluée et un compte rendu détaillé de cette évaluation est donné. C'est l'occasion de discuter d'un certain nombre de modifications à apporter à la méthode pour la prochaine évaluation de la deuxième école pilote (Vatel Nîmes).

Between Central Europe and the Mediterranean

2008, the year of the Union for the Mediterranean.... It is therefore in a Mediterranean country which is not quite European (candidate since 2004, Croatia should join the European Union soon) that the members of the board of directors met. During the meeting, the schedule of the Eurhomobility project was defined and participating schools were identified (see for more details in these pages). Regarding Euroqual, the first pilot school, the Vocational College for Catering and Tourism Maribor in Slovenia, was assessed and a detailed report of the evaluation was given. This gave the opportunity to discuss a certain number of changes to be made in the method for the coming evaluation of the second pilot school (Vatel Nîmes).

Novembre 2008 - November 2008
 Ecole Hôtelière et Touristique de Touarga - Rabat - Morocco
 Director: Mrs F. OUBENAISSE

RABAT

15
members

Réunion dans la cité royale marocaine

A l'occasion de la conférence à Casablanca, les membres du conseil d'administration ont eu le privilège de pénétrer dans la cité royale de Rabat pour tenir leur réunion dans la prestigieuse Ecole Hôtelière et Touristique de Touarga créée par le souverain Hassan II dans le but de perpétuer et rendre hommage à la cuisine traditionnelle marocaine. Les commissions rendent compte de l'avancement des projets Eurhomobilité et Euroqual.

La Russie propose la création d'un Consortium Olympique International et un groupe de travail est constitué (voir pages 10-11).

A meeting in the royal Moroccan city

The members of the board of directors had the great privilege to enter into the Royal city of Rabat in order to attend their meeting in the prestigious Hotel & Tourism School of Touarga created by King Hassan II in order to perpetuate and pay tribute to Moroccan traditional cuisine.

Commissions give members an account for of the progress of Eurhomobility and Euroqual projects. Russia proposes the creation of an International Olympic Consortium and a working group is formed (see pages 10 & 11) .

EURHODIP ACTUALITES EURHODIP NEWS

En bref In brief

Les prochains Conseils d'Administration Next Board Meetings **RHOS-ON-SEA**

Mars 2009
March 2009



Wales
Coleg Llandrillo Cymru
Mr Shyam PATIAR

Une réunion dans l'une des régions les plus touristiques du Royaume Uni
A meeting in one of the most touristic place in the United Kingdom

BAD GLEICHENBERG

Juin 2009
June 2009



Austria
Tourismusschule Bad Gleichenberg
Mr Helmuth HOELBING

Pour la 1^e fois, le Conseil d'Administration se rend en Autriche
The Board of Directors goes to Austria for the first time

BOLOGNA

Automne 2009
Autumn 2009



Italy
Scuola Alberghiera e di Ristorazione di Serramazzoni
Mr Giuseppe SCHIPANO

Pendant la conférence 2009 à Bologne
During the 2009 conference in Bologne

La prochaine Conférence Next Conference

ITALY

Novembre 2009
November 2009



Bologne - Italy
IAL Emilia Romagna Schools
Mr Paolo PARAMUCCHI

En bref In brief



En brief In brief

Les trophées de l'Hôtellerie Hospitality Awards

Depuis 8 ans, les Hospitality Awards, organisés par **MKG Group**, récompensent les meilleures réalisations et les initiatives innovantes de l'industrie hôtelière mondiale selon 11 catégories sélectionnées par l'Advisory Board.

Depuis quelques années, les organisateurs étant conscients du rôle fondamental de la formation et souhaitant valoriser l'ensemble des personnes qui font la force de cette industrie, un nouveau prix tout spécialement destiné aux écoles hôtelières publiques et privées récompense la Meilleure Initiative en Formation Hôtelière. Ce trophée vise à assurer une meilleure intégration des étudiants dans la vie professionnelle en assurant une passerelle entre l'entreprise et l'école durant la formation.

La cérémonie de remise des trophées se déroule à Paris et donne lieu à une soirée prestigieuse réunissant de nombreuses personnalités du monde de l'hôtellerie parmi les quelques 700 participants.

Le trophée est renouvelé pour l'édition 2009, et toutes les écoles hôtelières sont invitées à déposer leur candidature qui sera jugée par un jury de professionnels de l'hôtellerie. Comme l'an dernier, les écoles membres d'Eurhodip, recevront un dossier de participation à ce concours.

For 8 years, the Hospitality Awards, organised by **MKG Group**, have rewarded the best achievements and the most innovative initiatives realized in the world hotel industry according to 11 categories decided by the Advisory Board.

For some years now, the organiser became aware of the essential role of training and were willing to increase the standing of all the people that make the strength of the industry, and a new category specially aimed at public and private hotel school was created in order to reward the Best Initiative in Hotel Education. This award favours the integration of students into professional life and creates a bridge between the enterprise and the school during the training.

The award-giving ceremony takes place in Paris and is an opportunity for a prestigious evening gathering many hotel industry personalities among some 700 participants.

The award is renewed for 2009, and all the hotel schools are invited to submit their application which will be assessed by a jury composed of professionals from the hotel industry. Eurhodip member schools will receive applications documents, as they did last year.



Programme de formation aux concierges d'hôtels

Un partenariat entre :

Enseignement Public et Lycée Hôtelier l'Occitanie de Toulouse
et entre :

Association Professionnelle et Les Clefs d'Or International.

Training programme for hotel concierge

A partnership between :

a Public School and Lycée Hôtelier l'Occitanie de Toulouse
and between :

A Professional Organisation and Les Clefs d'Or International.

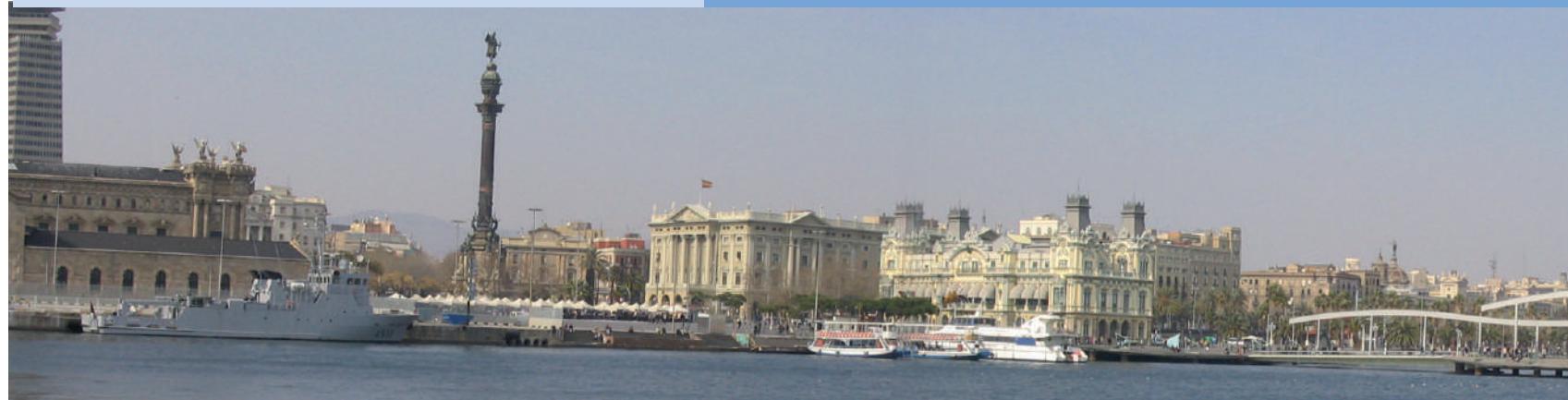


Pour plus d'informations sur les Hospitality Awards, vous pouvez consulter : www.hospitalityawards.com

For detailed information on the Hospitality Awards, please visit: www.hospitalityawards.com

DOSSIER

SPECIAL REPORT



2008, année de la création de l'Union pour la Méditerranée.

Aussi, la conférence Eurhodip à Casablanca était-elle organisée sur le thème de :

"l'Hôtellerie et le Tourisme dans l'Union pour la Méditerranée".

Plusieurs pays du bassin méditerranéen ont présenté leurs visions des enjeux et des perspectives du tourisme à l'heure de cette nouvelle union.

C'est en Espagne que nous avons choisi de vous faire voyager en compagnie de M. Luis De Lezama qui nous invite à réfléchir aux valeurs que les écoles doivent transmettre aux jeunes confrontés à la mondialisation. Grand humaniste, Luis De Lezama replace l'homme et donc le " capital humain " au centre de toute richesse.

Innovation et Capital Humain face à la Crise



Par Luis De LEZAMA

Luis De Lezama joue un rôle important auprès des jeunes, dans le monde de l'enseignement, de la gastronomie espagnole, tout comme dans le monde catholique.

A la fois prêtre, journaliste, écrivain, hôtelier, formateur, depuis 40 ans, il a contribué à la formation de milliers de jeunes grâce à un merveilleux travail de promotion sociale.

Enfin, le Grupo Lezama qu'il préside compte aujourd'hui 3 écoles hôtelières et 3 hôtels en Espagne, 4 restaurants Taberna del Alabardero en Espagne et 2 aux Etats-Unis.

www.grupolezama.es

www.santamarialablanca.es



2008 was the year of the creation of the Union for the Mediterranean.

This is why the Eurhodip conference in Casablanca focussed on the theme of:

"Hospitality and Tourism in the Union for the Mediterranean".

Several Mediterranean countries presented their view of the challenges and the prospects of tourism in the new Union.

We decided to take you to Spain with Mr Luis De Lezama who invites us to think about the values that schools should pass on to young people faced with globalisation. As a great humanist, Luis De Lezama puts man and therefore "human capital" back in the centre of any richness.

Innovation and Human Capital versus Economic Crisis

By Luis De LEZAMA

Luis De Lezama plays an important role among youngsters, in the educational world, in Spanish gastronomy, as well as in the catholic world.

For 40 years, as a priest, a journalist, a writer, an hotelier and an educator, he contributed to the training of thousands of young people thanks to his wonderful work for social advancement.

Finally, he is the president of the Grupo Lezama that has today 3 schools and 3 hotels in Spain, 4 restaurants Taberna del Alabardero in Spain and 2 in the United States.

www.grupolezama.es

www.santamarialablanca.es

DOSSIER

SPECIAL REPORT



INNOVATION ET CAPITAL HUMAIN

L'Espagne est un grand Musée. L'histoire et la culture forment la principale attraction de notre pays. La marche des civilisations et la découverte de l'Amérique ont fait de l'Espagne la porte du Nouveau Monde. L'histoire du métissage des cultures et du dialogue religieux est notre histoire.

Mais que se passe-t-il à l'heure où la mondialisation a aboli les frontières ?

Ces dernières années, l'Espagne a été la seconde destination touristique du monde. L'équilibre entre les 45 millions d'habitants et les 45 millions de visiteurs annuels est une réalité industrielle qui équivaut à 16% du produit intérieur brut du pays.

Nos pays méditerranéens offrent l'attrait de leurs côtes et la complicité d'une gastronomie saine, riche et variée. Pour nous, la cuisine est un art multiple, à la fois classique et innovateur. En Andalousie on frit, en Castille on rôtit et on cuit encore autrement dans les régions du Nord. Manger est un rite, le vin est l'harmonie, et recevoir est une liturgie avec des connotations romaines, ibériques, celtes, arabes, juives et chrétiennes.

Un andalou, Ziryab, a créé le concept du "bien servir" au IX^e siècle, il a introduit la poésie et la musique, il nous a mis la fourchette entre les mains et a inventé la serviette... Dans mon pays, on parle des langues rares comme le basque et une langue

aussi répandue que le castillan, la seconde langue la plus parlée dans le monde.

Mais tout ceci est confronté à la crise. Le monde est en crise. Nous vivons dans la peur de la crise. Notre vie a changé à partir de l'événement qui a eu lieu chez le géant américain le 11 septembre. Ce jour-là, une nouvelle ère est née. Beaucoup de choses ont changé en peu de temps. La connaissance et la création se sont accélérées. Ce qui est nouveau cesse d'être nouveau dès son apparition. Mais en matière d'économie, de politique et de sociologie nous continuons à appliquer les solutions qui appartiennent au passé et qui semblent ne pas avoir la même efficacité qu'auparavant, rendant ainsi les organismes internationaux inopérants.

Au contraire, les organisations non gouvernementales et les multinationales s'octroient des pouvoirs et prennent des directions transfrontalières qui vont au-delà de leurs compétences initiales. Elles se transforment en moteurs et en juges d'une nouvelle société. Parfois même, dans certains pays, elles exercent une influence excessive qui peut conduire au désordre. Les états démocratiques ne sont plus les maîtres du monde et l'argent cède la place aux idées. Le pouvoir des idées et de nouveaux leaders, c'est-à-dire le capital humain, prennent forme.

Dans ce contexte, la rénovation s'impose. L'alliance entre nos écoles, et surtout la formation humaine de notre jeunesse selon des valeurs qui prônent le respect du passé et de l'éthique deviennent plus que



Discours prononcé le 22 novembre à Casablanca Speech dated 22 November in Casablanca

Spain is a large Museum. History and culture are our country's main attraction. Thanks to the course of civilisations and the discovery of America Spain has become the door to the New World. The history of the mixing of cultures and of religious dialogue is our history.

But what happens at a time when frontiers disappear through globalisation?

Over the past few years, Spain was the world second tourist destination. The balance between 45 million inhabitants and 45 million yearly visitors is an industrial reality that represents 16% of the country's GDP.

Our Mediterranean countries offer their attractive coasts and the complicity of a healthy, rich and diversified gastronomy. For us, cooking is a manifold art, both classical and innovative. In Andalusia they fry, in Castilla they roast and they use still other ways of cooking in Northern regions. Eating is a rite, wine is harmony, and the art of receiving is a liturgy with Roman, Iberian, Celtic, Arabic, Jewish and Christian connotations.

Zyriab, an Andalucian, created the concept of "serving well" in IXth century, he introduced poetry and music; he put a fork in our hands and invented the napkin... In my country, we speak rare languages

such as Basque as well as Castilian, the second most widely spoken language in the world.

However, all this is faced with the economic crisis. The world is in a state of crisis. We live with the fear of crisis. Our life changed from the event that occurred in the American giant on 11th September. On that day, a new era was born. Many things have changed in a very short time. Knowledge and creation have accelerated. What is new is no longer new as soon as it appears. However, in terms of economy, politics and sociology, we continue to use recipes that belong to the past, that are not as efficient as they used to be and make international organisations ineffective.

Meanwhile, non-governmental organizations and multinationals claim powers and take cross-boarder directions that go far beyond their initial scope of activities. They have become the driving forces and the judges of a new society. In some countries they even exert too much influence, which can lead to disorder.

Democratic states are no longer the masters of the world and money gives way to ideas. The power of ideas and new leaders, that means human capital, are emerging.

In light of this, renovation is essential. It is more than ever necessary to gather our organisations and to train our youth to values of respect for the past and

DOSSIER

SPECIAL REPORT

Imagination Creation

jamais nécessaires. **Si nous ne revalorisons pas le capital humain qui rend possible l'innovation, nous seront perdants !** C'est bien là la tâche de nos écoles membres d'Eurhodip, dans tous les pays, quelles que soient leurs traditions culturelles, leur identité, leur manière d'appréhender la vie et même leur foi en Dieu.

Aujourd'hui les choses, les entreprises, les projets vieillissent toujours plus vite. Nous devons "résister" face à la tentation de considérer que tout ce qui appartient au passé n'est pas bon. Même si souvent la tendance des aînés est d'appeler expérience leurs propres échecs pour justifier leurs critiques des jeunes et leur immobilisme paresseux.

Ceci provoque un certain désenchantement dans la jeunesse. Actuellement nombreux sont les désenchantés de la politique et de la religion parce que nous avons vécu une période sans spiritualité et que nous nous sommes installés dans le progrès technologique et la routine du développement économique en Espagne comme dans d'autres pays du pourtour méditerranéen...

Les jeunes cherchent de nouveaux espoirs de développement, d'emplois et de nouveaux établissements dans les vieilles villes de l'Orient et de l'Occident, y compris dans des lieux qui, aujourd'hui, ont cessé d'être éloignés, et l'Afrique est en ce sens une tentation d'avenir! Mais, sommes-nous prêts à changer dans nos vieux pays méditerranéens ?

Sommes-nous réellement capables d'**innover** sans briser nos identités, nos coutumes, nos traditions et nos croyances religieuses propres et multiples? Ceci exige une grande ouverture. Au contraire, par réaction d'autodéfense, nos sociétés deviennent toujours plus conservatrices. Les accords européens sombrent dans la méfiance. Alors que l'émigration et l'emploi altèrent la coexistence et le partage des

avantages sociaux, nous ne sommes pas disposés à accepter les plus pauvres de la planète. Une chose est de les voir à la télévision et une autre de les voir chez soi jusqu'à faire partie de sa propre famille, comme c'est le cas dans la mienne.

Aujourd'hui, un arabe est sujet à soupçon dans le monde occidental, d'autant plus s'il est très religieux. Or, ceci ne reflète pas la réalité. Ceci n'est pas possible. Ceci ne doit pas arriver. Ceci est injuste. Notre bassin de la Méditerranée a été et reste un espace de tolérance, de coexistence et de respect. Il doit continuer à l'être. Nous ne pouvons pas coexister sans travailler ensemble, sans nous enrichir mutuellement, sans pratiquer la foi en un seul Dieu ensemble en respectant la

parole des prophètes dont les valeurs illuminent la vie. Ce sont des hommes admirables qui nous parlent des raisons de notre existence et qui ont apporté le progrès par l'intelligence et la volonté, les sources de la richesse du **capital humain** qu'il nous faut cultiver pour donner sens à la vie, à la justice, à l'ordre social. Les prophètes ne nous ont jamais incités à la mort et à la violence, mais plutôt à l'amour de nos semblables.

Innover ! Nous avons parlé du concours Marianne Müller, une femme extraordinaire qui nous a précédés. **Innover**, cela ne signifie pas acheter de nouveaux appareils, ni savoir manipuler la technologie. **Innover**, c'est un processus intérieur de l'homme, de la personne, qui a beaucoup à voir avec **sa vie intérieure**. Celui qui n'a pas de vie intérieure ne peut rien innover. La vie intérieure n'est jamais pour soi-même mais elle est une "mine" d'où nous tirons les idées qui ont un impact positif sur les autres. Pour ce faire, l'homme doit abandonner la routine de sa pensée égocentrique en analysant la réalité qui se manifeste au travers des Autres. Ce sont les Autres qui comptent pour innover, parce que l'Autre est à l'origine de la créativité de chacun.



Innovation Know How

for a code of ethics. **If we do not reassert the value of human capital which makes innovation possible, we will be loosing out!** And this is our schools' mission in all countries, whatever their cultural traditions, their identity, their apprehension of life and even their faith in God.

Today things, companies, projects are ageing ever more rapidly. We must "resist" temptation to consider that all that belongs to the past is not good. Even though the elders tend to call their own failures "experience" in order to justify their disapproval of the young and their lazy resistance to change.

This generates a certain amount of disenchantment among young people. Today there are many who are disappointed with politics and religion because we have gone through a period with no spirituality and we have sank into technological progress and economic development routine in Spain as well as in other Mediterranean countries.

The young seek for new hopes for development, jobs and new schools in the old cities of the West and the Middle East, even in places that are no longer remote, and in that respect, Africa is an attempt to future. However, are we ready to change in our old Mediterranean countries?

Are we really able to innovate without breaking our own and manifold identities, customs, traditions and religious beliefs? This requires being extremely open-minded. On the contrary, as a self-defence reaction, our societies become ever more conservative. European agreements arouse suspicion. Whereas emigration and employment affect coexistence and sharing of welfare benefits, we are not prepared to accept the poorest people of the planet. It is one

" If we do not reassert the value of human capital which makes innovation possible, we will be loosing out! "

thing to see them on television, but quite another thing to see them at home, or even to have them in one's own family, as it is the case in mine.

Today, an Arab is a cause for suspicion in Western world, and even more so if he/she is very religious. This does not reflect reality. This is not possible. This should not happen. This is unfair. Our

Mediterranean basin was and remains a space for tolerance, coexistence and respect. It must remain so. We cannot coexist without working together, getting a lot out of one another, without practising one's faith in one God alone together while respecting the word of the Prophets who enlightened life with values. Prophets are

admirable men who told us and are still telling us about the reasons for our existence. They brought progress through intelligence and will, which make the richness of **human capital** and that we must foster in order to give meaning to life, to justice and social order. Prophets never incited us to violence and death, but rather to love of one's fellow men.

To innovate! We mentioned the Marianne Müller Award. Marianne Müller was an extraordinary woman who preceded us. **To innovate!** That doesn't mean buying new equipment nor being able to use technology. **To innovate** is a process inherent to man, to the person and has much to do with **one's inner life**. Someone without inner life cannot innovate. Inner life is never for oneself but it is a "mine" from which we extract ideas that have a positive impact on others. For this, man should give up the routine of egocentric thinking and analyse reality reflected in Others. It's the Other that matters in order to innovate, because the Other is the source of every one's creativity.

DOSSIER

SPECIAL REPORT

Beaucoup d'hôteliers tombent dans le piège de croire que "rénover" c'est changer la décoration, ou acheter le dernier "outil informatique" qui devient très vite obsolète. Ce ne sont ni les outils ni les équipements qui innovent mais la personne qui sait analyser les chances que lui offrent son industrie et le capital humain dont elle dispose.

Plus la crise est grave, et plus le Capital Humain est important. Plus le capital humain est réduit, plus il a de la valeur. C'est la seule chose qui peut nous faire " progresser "! Seul le capital humain peut nous faire sortir de la crise du capital économique.

La culture de l'"argent facile", que nous appelons en Espagne "pelotazo", la culture de l'argent rapide, de l'argent obtenu presque sans risque avec des bénéfices disproportionnés, font partie du passé.



La culture de la personne, du "savoir-faire", du dévouement retrouve toute sa valeur. Ce qui suppose de parier sur plus de "cerveaux" que d'argent, plus de dévouement que d'heures travaillées, plus d'engagement que de routine, plus de sacrifice que de satisfaction.

**Ce pari signifie que celui qui "sait faire" est plus précieux que celui qui "sait".
C'est ce qui fait l'entreprise, et l'entreprise fait la**

marque qui se transforme en principal atout d'une entreprise. Le prestige de la marque est aujourd'hui plus important que l'actif immobilier. Et la marque a plus de valeur à l'heure des délocalisations.

C'est pourquoi il faut INNOVER pour apporter de la valeur à l'entreprise et à la marque. La décapitalisation financière nous pousse à valoriser l'entreprise et la marque, et ainsi à créer de nouveaux produits pour une nouvelle demande.

En Europe, depuis 20 ans, notre Association Eurhodip met en valeur le capital humain par la promotion solidaire de la culture de l'hôtellerie et du tourisme, c'est-à-dire par la promotion de l'innovation. Dans la mesure où, dans nos pays respectifs, nous devons prendre conscience que l'innovation est l'unique réponse à **la crise du tourisme**, cet élan d'Eurhodip ne pourra que s'intensifier.

Le Maroc qui nous reçoit est présent à Eurhodip depuis plusieurs années. Je l'en félicite et tout particulièrement Mohamed Amedjahdi car, grâce à sa persévérance, nous avons signé un accord entre l'Espagne et le Maroc pour atteindre ces objectifs.

Le bassin méditerranéen, le bassin de la fantaisie et de l'imagination, le bassin des cultures ancestrales, doit trouver son présent et son avenir parmi ces multiples facettes.

L'Espagne, musée du monde, ne peut surmonter la crise de la mondialisation qu'en stimulant la créativité. De Goya à Picasso, de l'Europe à l'Amérique, un monde nouveau est né. Aujourd'hui, c'est une nouvelle ère.

Qu'allons-nous faire, nous, vieux peuples dans cette nouvelle ère ?

C'est précisément sur cette question que devraient se pencher les jeunes.



Many hotel managers fall into the trap of thinking that "renovation" means changing the decoration or buying the latest "computing tool" which soon becomes obsolete. Neither tools nor equipment innovate but rather the person who can analyse the opportunities his/her industry is offering and the human capital available.

The more severe is the crisis, the more essential becomes Human Capital. The more limited is human capital, the more worthwhile it becomes. It is the only thing that can help us "go forward"! Human capital alone can help us out of the economic capital crisis.

"Easy money" culture, that we call "pelotazo" in Spain, fast money culture, the culture of money obtained without any risk and with disproportionate profits belong to the past.

The culture of the person, of "know how", of devotion is gaining ground. That implies to bet on more "brains" than money, more dedication than hours worked, more commitment than routine and more sacrifice than satisfaction.

This means that the one who knows how to do is more helpful than the one who knows, because this is what makes the enterprise, and the enterprise makes the trademark which becomes the main asset of the enterprise. Today the prestige of the trademark is more important than the assets. Moreover, the trademark gains in value in a period of relocations.

This is why it is necessary to INNOVATE in order to add value to the enterprise and the trademark. Financial decapitalisation incites us to valorise the enterprise and the trademark and therefore to create new products for a new demand.

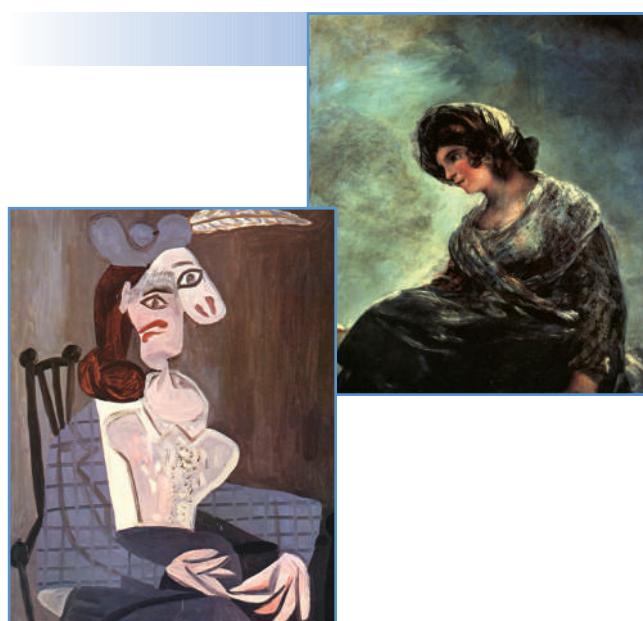
For 20 years, our association Eurhodip has emphasized human capital in Europe by promoting hospitality and tourism culture, in other words promoting **innovation**. Insofar as we realize that innovation is the sole answer to **the crisis in tourism**, Eurhodip's impulse is due to intensify.

Morocco, our host country, has been a member of Eurhodip for several years. I congratulate them and more specifically Mohamed Amedjahdi because, thanks to his perseverance, Spain and Morocco signed an agreement in order to reach the set targets.

The Mediterranean Basin, the basin of imagination and ancient cultures must find its present and its future within its multifaceted features. Spain, the museum of the world will only overcome today's crisis encouraging creativity. From Goya to Picasso, from Europe to America, a new world is borne. Today is a new era.

What are we - old nations - going to do in this new era?

That is precisely the question that young people should consider.



**LA CONFERENCE 2008 AU MAROC
THE 2008 CONFERENCE IN MOROCCO**

**Sous le Haut Patronage de
Sa Majesté Le Roi Mohammed VI**

Under the High Patronage of His Majesty

15th Eurhodip Conference

**"L'Hôtellerie et le Tourisme dans
l'Union pour la Méditerranée"**

**"Hospitality and Tourism
in the Union for the Mediterranean"**

Eurhodip a choisi de célébrer son 20^e anniversaire à Casablanca et d'inscrire la conférence annuelle 2008 dans l'actualité en cette année de lancement de l'Union pour la Méditerranée. C'est autour du thème de "l'Hôtellerie et le Tourisme dans l'Union pour la Méditerranée" que se sont rassemblés les membres d'Eurhodip venus de 26 pays d'Europe, du bassin méditerranéen, mais aussi d'Afrique et d'Amérique.

Eurhodip decided to celebrate its 20th anniversary in Casablanca and to devote the yearly conference to a topical issue as 2008 was the year of the launching of the Union for the Mediterranean. The Eurhodip members from 26 countries of Europe, the Mediterranean Basin but also from Africa and America met on the theme of "Hospitality and Tourism in the Union for the Mediterranean".



Eurhodip Magazine
★ ★ ★



The King Mohammed VI
2009 in CASABLANCA



LA CONFERENCE 2008 AU MAROC

THE 2008 CONFERENCE IN MOROCCO

La cérémonie d'ouverture de la conférence était présidée par : The conference opening ceremony was chaired by :

Hynd CHKILI

Secrétaire Générale du Ministère du Tourisme,
de l'Artisanat et de l'Economie Sociale du Maroc

Secretary General of the Moroccan Ministry of Tourism, Crafts and Social Economy



Madame la Secrétaire Générale a rappelé que le Maroc a érigé le tourisme en secteur prioritaire pour la croissance économique du pays, et qu'aujourd'hui priorité est donnée au développement du capital humain et de la formation. Elle souligne que le Maroc est convaincu qu'il est temps de mutualiser les efforts avec les pays de la Méditerranée, de capitaliser sur les atouts et les expériences respectives, et de faire du tourisme un vecteur de rapprochement entre les peuples.

www.tourisme.gov.ma

The General Secretary reminded that Morocco has set tourism up as a priority sector for the economic growth of the country. Today top priority has been given to the development of human capital and training. She emphasized that Morocco is convinced that the time has come to " mutualise" efforts with other Mediterranean countries, to capitalise on every country's assets and experiences and to turn tourism into a medium for bringing peoples together

www.tourisme.gov.ma

Othman CHERIF ALAMI

Président de la Fédération Nationale du Tourisme

President of the Fédération Nationale du Tourisme



M. Cherif Alami évoque les réalisations du projet Vision 2010 lancé par Sa Majesté le Roi Mohamed VI il y a quelques années en termes d'investissements et de création d'emplois. Il souligne la grande diversité de l'offre touristique et hôtelière marocaine d'aujourd'hui et reconnaît la nécessité de mettre l'accent sur les ressources humaines et sur la qualité de l'offre de formation, ce que prévoit le projet Vision 2020.

www.fnt-maroc.com

Mr Cherif Alami mentions the achievements of the Vision 2010 project launched by His Majesty the King Mohamed VI a few years ago in terms of investments and job creation. He underlines today's great diversity of the Moroccan hotel and tourist offer. He admits that emphasis should be put on human resources and on the quality of training, which is provided for in the project Vision 2010.

www.fnt-maroc.com

Alain SEBBAN

Président d'Eurhodip - Eurhodip president



Après avoir remercié les nombreuses personnalités marocaines qui ont permis l'organisation de la conférence, le président d'Eurhodip a rappelé le rôle important que l'Europe et ses écoles hôtelières ont joué dans l'essor de l'industrie touristique dans le monde. Il a montré comment Eurhodip a participé à ce développement par des actions en faveur d'un enseignement européen de qualité, et comment l'association entend bien contribuer à la construction de l'Union pour la Méditerranée en matière de formation touristique.

The president of Eurhodip thanked the many Moroccan personalities involved in the organisation of the conference? Then he reminded the important role played by Europe and European hotel schools in the growth of the tourism industry in the world. He showed how Eurhodip participated in such development through actions in favour of top quality European hotel education, and how the association intends to participate in the construction of the Union for the Mediterranean in terms of hospitality and tourism education.



Trois pays des rives de la Méditerranée étaient invités à envisager le contexte national, les enjeux et les perspectives du tourisme à l'heure de l'Union pour la Méditerranée :

Three Mediterranean countries were invited to consider the national situation, stakes and prospects of tourism in the Union for the Mediterranean

MAROC



Sustainable tourism in Morocco.
Omar BENNANI, President
Directoire de la Société Marocaine
d'Ingénierie Touristique.

Omar BENNANI a montré que le tourisme durable est au centre des préoccupations du Maroc qui s'est fixé 3 axes de travail : l'impact socio économique sur le territoire (emplois), les mesures pour l'aménagement et l'urbanisme responsables afin d'atténuer les impacts négatifs sur l'environnement, et la gestion environnementale des stations et des zones touristiques.

Les objectifs de la Vision 2010 sont répartis en six chantiers prioritaires portant sur le produit touristique (stations balnéaires nouvelle génération, tourisme rural, tourisme de niche, etc...), la formation, le transport aérien, le marketing et la communication, l'environnement et les organisations institutionnelles.

www.tourisme.gov.ma

Omar BENNANI demonstrated how sustainable tourism is a major issue for Morocco that has set itself three main lines: the socio economic impact on the territory (jobs), measures for responsible planning and urbanism in order to soften negative impacts on environment and environmental management of tourist areas and resorts.

The objectives of Vision 2010 are spread into 6 priority works related to tourist products (new generation of seaside resorts, rural tourism, "niche" tourism, etc...), training, air transportation, marketing and communication, environment and institutional organisations.

ITALY



Tomorrow's Tourism in Italy
Terenzio MEDRI,
Président de l'AIS (Association
Italienne des Sommeliers),

Terenzio Medri a rappelé que l'importance de la coopération entre les pays méditerranéens en matière de tourisme dépend de la capacité de chaque pays à valoriser sa typicité et ses traditions locales dans une logique de mondialisation et d'ouverture. La solution pour le tourisme de demain est l'internationalisation des services de tourisme grâce à des normes de qualité communes tout en conservant les traditions locales. Pour tous les pays, et tout particulièrement l'Italie, la valorisation des traditions gastronomiques, des produits typiques et des produits vinicoles par l'innovation est l'élément clé de la stratégie de positionnement sur le marché futur du tourisme.

www.sommeliersonline.it

Terenzio Medri reminded that the importance of cooperation among the countries of the Mediterranean area in tourism depends on the capacity of every country to enhance typicality and local traditions in a logic of globalization and opening to other countries. The winning choice for the future of tourism is the internationalisation of tourism services through shared quality standard while preserving local traditions. For any country, and more specifically for Italy, enhancing gastronomic tradition, typical products and wine products through innovation is the key factor in the positioning strategy on the future tourism market.

SPAIN



was represented by
Luis De LEZAMA,
A priest, a journalist, a writer,
and the President of Grupo Lezama.

Lors d'un discours humaniste, Luis de Lezama nous invite à réfléchir aux valeurs que les écoles d'hôtellerie et de tourisme doivent transmettre aux jeunes dans un monde fragilisé par la crise économique et dont les points de repères purement capitalistes ont volé en éclat. Il nous propose un monde plus humain et replace l'homme et donc le "capital humain" au centre de toute richesse.

Son intervention est publiée in extenso dans notre dossier spécial

In a very humanist speech, Luis de Lezama invites to think about the values that hotel and tourism schools should pass on to young people in a world that is weakened by the economic crisis and where purely capitalistic points of reference have exploded. He proposes a more human world and puts man and therefore "human capital" back in the centre of any richness.

His speech is published in full in our special report.

LA CONFERENCE 2008 AU MAROC THE 2008 CONFERENCE IN MOROCCO



Etienne PAUCHANT
Fondateur de META (Mediterranean Travel Association).
Founder of META

Etienne PAUCHANT travaille tout d'abord pour le groupe Accor comme hôtelier puis comme directeur marketing du groupe. Il devient ensuite Directeur marketing de Maison de France. Consultant en tourisme et loisirs depuis les années 1990, il rejoint en 1998 le groupe européen d'études et de sondages IPK International pour lequel il devient directeur général du marketing et du développement. Fin 2005, il prend la direction générale de META (Mediterranean Travel Association). Il est également rédacteur pour la revue " Confluences Méditerranée ".
www.confluences.mediterranee.com .
www.meta-tourism.com

Les enjeux du tourisme méditerranéen pour une union touristique méditerranéenne.

Après un bref rappel des 29 pays de la zone, Etienne PAUCHANT explique les différentes raisons qui ont prévalu à la création de META qu'il présente comme une " agora " ouverte aux professionnels du tourisme en Méditerranée : manque d'une identité propre de la Méditerranée, défaut de représentation sur les marchés touristiques lointains, nombreuses langues parlées, structures géopolitiques nord-sud déséquilibrées, absence de point de rencontre commun.

Il fait un tour détaillé de l'activité touristique pour l'année 2008 de la zone META (première zone de réception touristique mondiale avec 300 millions d'arrivées en 2008) qu'il divise en Med nord, Med est, Med sud, Balkans, et anticipe la tendance pour 2009.

Après une description rapide de la situation du tourisme au Maroc, Etienne Pauchant suggère un certain nombre d'actions pour que le pays traverse la crise économique dans les meilleures conditions, et insiste sur les besoins en formation des professionnels hôteliers, des webmasters.

Enfin, Etienne Pauchant se penche sur l'Union pour la Méditerranée créée le 14 juillet 2008 à Paris. Il montre comment l'industrie du tourisme n'étant pas prise en compte dans les traités de Maastricht et de Nice, il n'y aura pas de budget " tourisme " de la Commission Européenne avant 2014. C'est pourquoi META a proposé l'intégration d'une composante tourisme dans le programme établi concernant : la dépollution de la Méditerranée, l'accès à l'eau et la gestion efficiente et durable des ressources en eau, plan solaire méditerranéen, autoroutes et routes de la mer pour les cargos, centre méditerranéen de protection civile, protection du littoral Méditerranée, création d'un espace scientifique Méditerranée, d'un espace universitaire méditerranéen, office méditerranéen de la jeunesse, espace de formation.

META se propose de rassembler les professionnels du tourisme et de leur donner la parole afin qu'ils s'expriment sur la première industrie en Méditerranée, trouvent des solutions, participent à la discussion générale. Enfin, qu'ils remettent l'activité à sa place, celle d'un " besoin humain " de devenir " citoyen du monde " le temps des vacances ou d'un voyage et de promouvoir l'échange entre les hommes en temps de paix.

Etienne PAUCHANT worked first for Accor Group as a hotel manager then as the Marketing Director of the group. Then, he was the Marketing Director of Maison de France. A consultant in tourism and leisure since the 1990's, he joined IPK International, a European tourism consulting as Marketing and Development General Manager. Late 2005, he founded META (Mediterranean Travel Association). He also writes articles for the review "Confluences Méditerranée".
www.confluences.mediterranee.com
www.meta-tourism.com

The issue of tourism in the Union for the Mediterranean for a Mediterranean Union of Tourism

After reminding briefly what are the 29 countries of the area, Etienne PAUCHANT explains the various reasons that led to the creation of META that he presents as an "agora" opened to professionals of tourism in the Mediterranean: lack of a proper identity of the Mediterranean, lack of representation on far away tourist markets, large number of languages, unbalanced geopolitical structures between North and South, no common meeting point.

He gives a detailed panorama of the tourist activity for 2008 in the META area (the first area for tourist reception with 300 million arrivals in 2008). He splits the META area into Northern Med, Eastern Med, Southern Med, and the Balkans, and anticipates future trends for 2009 in these areas.

After a brief description of tourism in Morocco, Etienne Pauchant suggests a certain number of actions for the country to go through the economic crisis in the best possible conditions, and insists on the needs for training hotel professionals as well as webmasters.

Finally, he looks into the Union for the Mediterranean created on 14th July 2008 in Paris. He shows that as the tourism industry is not included in the Maastricht and Nice treaties, there will not be any "tourism" budget from the European Commission before 2014. This is why META proposes to include a tourism element in the programme concerning: depollution of the Mediterranean, access to water and efficient and sustainable management of water resources, Mediterranean solar programme, sea highways and roads for cargo boats, Mediterranean centre for civil protection, protecting Mediterranean coasts, creation of a Mediterranean scientific area, of a Mediterranean university area, a Mediterranean youth office and a training area.

META aims at gathering professionals from the tourist industry in order to give them the opportunity to speak about the first industry in the Mediterranean, to find solutions, to participate in the general debate and finally to give the activity the role it deserves, i.e. that of a "human need" to become "a citizen of the world" during holiday time or during a travel and to encourage communication between men in peacetime.



Eurhodip Magazine



Fatema HAL

**Ethnologue, spécialiste de l'art de la gastronomie marocaine.
An ethnologist, specialist in the art of Moroccan gastronomy**

Depuis 20 ans, Fatéma Hal se passionne pour la cuisine marocaine et ses traditions, nées de multiples influences, berbères, africaines, juives, arabo-andalouses et même chinoises. " L'ethnologie, c'est l'histoire de l'humanité, et quoi de mieux que de regarder les gens manger ? "

En 2006, elle se voit confier la programmation du festival d'art culinaire de Fès. Elle a également publié de nombreux ouvrages. Elle est aujourd'hui à la tête de l'un des meilleurs restaurants marocains de Paris, "Le Mansouria".

Influence de la culture méditerranéenne dans le monde

Ambassadrice itinérante de la gastronomie et de la cuisine marocaines dans le monde au travers de ses conférences et de ses publications, Fatema Hal considère la cuisine comme le symbole de la rencontre et de la fusion des cultures. La cuisine est avant tout une culture et une histoire. Pour Fatema Hal la mondialisation n'est pas un phénomène nouveau, elle est née à l'époque de la Route de la Soie. Depuis toujours les êtres humains tentent de découvrir le secret de l'Autre. Ce qui diffère aujourd'hui, c'est que tout va plus vite. La crise économique actuelle nous dit peut-être que l'avenir est de chercher ce qui rapproche et qui unit et non ce qui sépare, or la nourriture est l'un des liens forts de l'humanité.

Fatema Hal explique que la cuisine marocaine est une cuisine des femmes, une cuisine d'émotion. Aussi s'interroge-t-elle sur la difficulté d'en faire une cuisine professionnelle à partir de techniques ancestrales transmises aux femmes par les femmes. Elle se demande comment élaborer une formation qui corresponde à la cuisine marocaine et donc comment passer de la " transmission " à l' "apprentissage".

Elle explique comment les femmes marocaines se sont émancipées et n'ont plus le temps de consacrer des heures à la préparation des mets. Ce sont les hôteliers et les restaurateurs qui vont prendre le relais et diffuser la cuisine marocaine aux 10 millions de touristes attendus au Maroc comme le prévoit le projet " Vision 2010 ".

Les programmes des écoles hôtelières marocaines doivent répondre à la recherche d'identité et d'authenticité des touristes de demain. Fatema Hal conclut en exhortant les écoles à valoriser la cuisine marocaine sans pour autant l'enfermer dans la tradition.

www.fatemahalreceptions.com

For more than 20 years, Fatema HAL has a passion for Moroccan cuisine and traditions originating from Berber, Jewish, African, Arabo-andalus and even Chinese influences. "Ethnology is the history of humanity, and there is nothing more meaningful than observing how people eat!" .

In 2006, she was entrusted with the task of organizing the Culinary Art Festival of Fès. She also wrote several books. Today, she is the owner of one of the best Moroccan restaurant in Paris, the "Mansouria".

The influence of Mediterranean culture in the world

Fatema Hal is a roving ambassador of Moroccan gastronomy and cuisine around the world through her conferences and publications. She sees cuisine as the symbol of the conjunction and the fusion of cultures. Cooking is first of all culture and history. For Fatema Hal globalisation is not a new phenomena, it started at the times of the Silk Route. Human beings have always tried to discover the secret of the other. What is different today is that everything goes faster. The current economic crisis might be telling us that the future lies in the search for reconciliation and union rather than separation. And food is one of the strongest bonds of mankind.

Fatema Hal explains that Moroccan cuisine is a women's cuisine, an emotion cuisine. This is why she wonders about the difficulty to make it into a professional cuisine from ancestral techniques passed down from women to women. She wonders how to develop a training programme that corresponds to Moroccan cuisine and more simply how to go from "passing on" to "training".

She explains how Moroccan women have become emancipated and cannot any longer spend hours cooking dishes. Hotels and restaurants are going to take over from them and disseminate Moroccan cuisine among the 10 million tourists expected in Morocco as the 2010 Vision project is forecasting.

Moroccan hotel schools programmes must meet the search for identity and authenticity of tomorrow's tourists. Fatema Hal concludes by urging schools to enhance Moroccan cuisine without confining it into tradition.

www.fatemahalreceptions.com

LA CONFERENCE 2008 AU MAROC

THE 2008 CONFERENCE IN MOROCCO



Jean-Michel HOERNER

Doyen de la Faculté de Sports, Tourisme et Hôtellerie Internationale de l'Université de Perpignan - France
Dean of the Sports, Tourism and International Hospitality Faculty of Perpignan University in France

Jean-Michel Hoerner contribue à développer des filières "tourisme" au sein de l'Agence universitaire de la francophonie dans le monde. C'est dans la revue Espaces en 2000, qu'il pose les premières bases de la "tourismologie", la science touristique, dans un article intitulé : "Pour la reconnaissance de la science touristique", qui privilégie une définition par rapport à l'industrie et non pas par rapport au touriste. Aujourd'hui, il poursuit son engagement avec de nombreux ouvrages et publications.

www.revue-espaces.com
www.univ-perp.fr
www.cirvath.org

Tourisme et Culture : origines, influences et perspectives.

Jean-Michel Hoerner explique que le tourisme et l'hôtellerie constituent un domaine bien particulier qui mérite un traitement scientifique à part. La "science du tourisme" qu'il s'applique à développer depuis de nombreuses années vise à valoriser un secteur longtemps déprécié et s'inscrit dans la professionnalisation des formations. D'autre part, la crise économique actuelle nécessite de mieux former les étudiants. Le secteur du tourisme et de l'hôtellerie doit être mieux défini, il doit repenser les enseignements théoriques et trouver les solutions nécessaires à son expansion.

Jean-Michel Hoerner rappelle que le tourisme est né et s'est développé avec le capitalisme et qu'il lui est encore très lié. En effet, l'industrie touristique bénéficie de la mondialisation qui implique une augmentation des échanges de capitaux et de personnes.

Pour J-M Hoerner l'initiative de l'Union pour la Méditerranée est le moyen, pour les états concernés, de mieux intégrer cette mondialisation et ainsi de mieux développer l'industrie touristique. Il rappelle que les pays du pourtour méditerranéen accueillent 30% des touristes internationaux.

Face à cet enjeu, il est donc important de relever les niveaux des formations en hôtellerie et tourisme et d'offrir aux étudiants une plus grande visibilité de carrière. Demain les métiers de l'industrie touristique vont se développer et de nouveaux métiers vont apparaître. La "culture du tourisme" doit pouvoir intégrer les héritages et être capable de saisir les nouvelles donnes de l'industrie touristique.

Jean-Michel HOERNER contributed to developing tourism departments within the French-speaking university agency in the world. In 2000, in the review Espaces, he laid the foundations of "tourismology", the science of tourism in an article entitled: "For the recognition of the science of tourism", which provides a definition related to the industry and not to the tourist. Today, true to his commitments, he publishes many books and articles.

www.revue-espaces.com
www.univ-perp.fr
www.cirvath.org

Tourism and culture: origins, influences and prospects

Jean-Michel Hoerner explains that tourism and hospitality are special fields that deserve a specific scientific treatment. The "science of tourism" he has developed for many years aims at developing a field that has been depreciated for a long time and that is part of the professionalization of training. Moreover, the current economic crisis requires a better training of students. The hotel and tourism sector should be more precisely defined, theoretical courses should be rethought and solutions should be worked out to develop the sector.

Jean-Michel Hoerner reminds that tourism was born and has developed with capitalism to which it is still very closely linked. The tourist industry benefits from globalisation which involves increasing capital and people exchange.

For Jean-Michel Hoerner, the initiative of the Union for the Mediterranean is the way to better integrate globalization and thus develop the tourist industry in Mediterranean countries. He reminds that they welcome 30% of international tourists.

To take up the challenge, it is important to improve training in hospitality and tourism and to offer students a greater career visibility. Tomorrow, jobs in the tourist industry are going to develop and new jobs will appear. "Tourism culture" should assimilate legacy from the past and be able to grasp the new trends of the tourist industry.

Eurhodip Magazine



EURHOMOBILITE - EURHOMOBILITY

Développement des Compétences Européennes dans le Secteur du Tourisme, de l'Hôtellerie et de la Restauration : programme Leonardo da Vinci à destination des étudiants et des enseignants.

Development of European Competences in the Field of Tourism, Hospitality and Catering : Leonardo da Vinci programme for students and teachers.



Modérateur : Franca RICCI
Eurhodip Vice president
Director of IAL Emilia Romagna - Italy

EURHOQUAL

Présentation du Label de Qualité Européenne pour les écoles hôtelières.

Presentation of the European Quality Label for hotel schools.



Modérateur : Cees VAN DER KLIP
Quality expert for education
Member of Eurhodip Board of Directors

META

(Mediterranean Travel Association)
et les Ecoles et Universités
d'Hôtellerie et de Tourisme

META
(Mediterranean Travel Association)
and Hotel and Tourism
Schools & Universities



Modérateur : Etienne PAUCHANT
Founding President of META

Ateliers- Workshops

JUMELAGE

écoles européennes - écoles marocaines

TWINING

European schools with Moroccan schools



Modérateur : Martin DANNENMANN
1st Vice President of Eurhodip
Director
of Hotelfachschule Heidelberg - Germany

La Formation dans l'Hôtellerie et la Restauration

Training in Hotel & Catering

Apprendre à devenir un entrepreneur

Teaching to become an entrepreneur



Modérateur : Rita ANSELMO
Director Escola Superior de Hotelaria
do Estoril - Portugal
Member of Eurhodip Board of Directors

L'Enseignement de l'Informatique dans les Ecoles Hôtelières

Teaching Computing in Hotel Schools

- Educational methods in computing.
- CEGID and AMADEUS present their software solutions specialized in the Hotel and Catering industry.

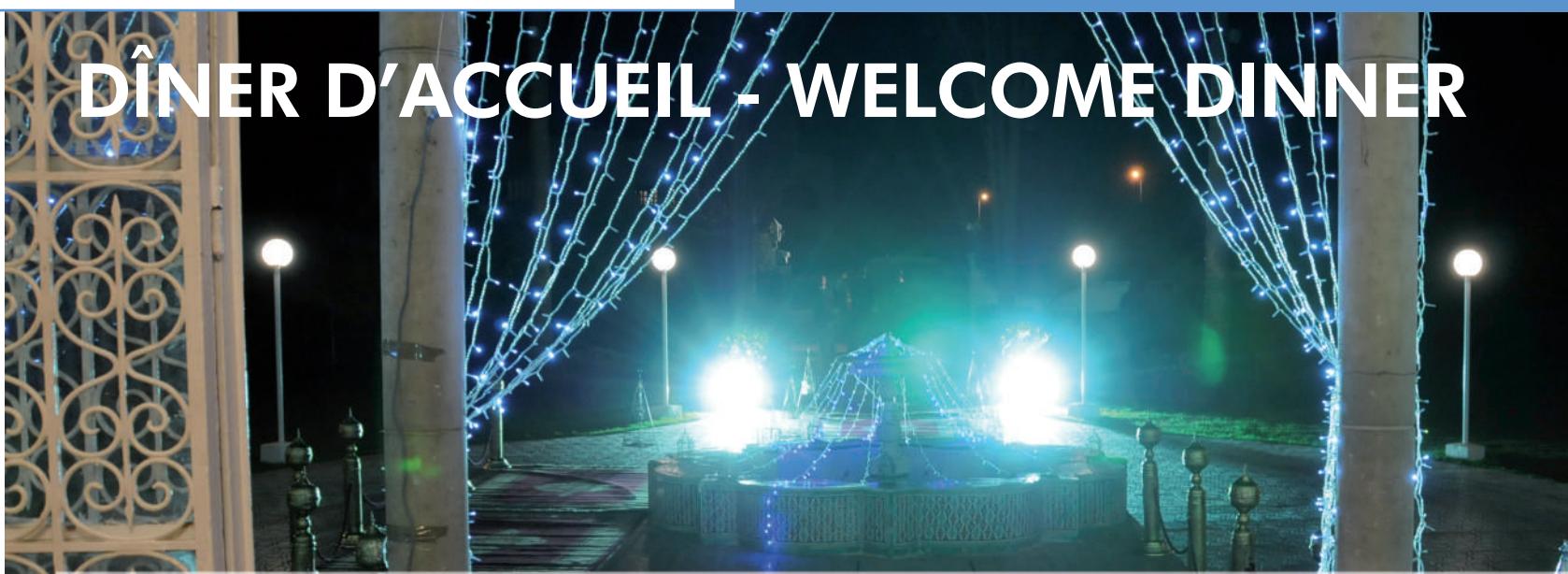


Modérateur : Samuel LEVY
Teacher and Responsible
for Computing Development
at Vatel Group

LA CONFERENCE 2008 AU MAROC
THE 2008 CONFERENCE IN MOROCCO

ZOOM

DÎNER D'ACCUEIL - WELCOME DINNER



Vendredi 21 novembre 2008, la somptueuse Villa Lemseffer ouvrait ses portes à Eurhodip pour un dîner d'accueil marocain. Le patio illuminé et sa fontaine, les salons au riche décor mauresque, les innombrables tapis, le ballet des danseuses au son d'un orchestre andalou, ont immergé les participants dans l'univers chaleureux et confortable de l'accueil marocain.

Friday 21 November 2008, the gorgeous Villa Lemseffer opened its doors to the participants for a typical Moroccan welcome dinner. The illuminated patio with the fountain, richly Moorish-style decorated salons, countless rugs, waiters holding silver trays of an Andalusian band, have immersed the participants into the warm and cosy atmosphere of legendary Morocco.

Les membres d'Eurhodip pour la photo souvenir - Eurhodip Members for souvenir photo



Eurhodip Magazine

★ ★ ★



Le président a souhaité la bienvenue au participants, et chaque membre du conseil d'administration à prononcé quelques mots d'accueil dans sa langue maternelle.

The president welcomed the participants and every member of the Board of Directors said a few welcoming words in his/her mother tongue.

dîner d'accueil typiquement marocain, avec le ballet des serveurs, le tout accueilli par une atmosphère de légende. Une véritable célébration de la culture et de la gastronomie marocaine.

Moroccan welcome dinner. The silver service, the atmosphere of legend. A real celebration of Moroccan culture and gastronomy.



Un somptueux menu marocain
A gorgeous moroccan menu

Pastilla
Mechoui
Tajine de Poulet au citron
Fruits et Pâtisseries marocaines



LA CONFERENCE 2008 AU MAROC
THE 2008 CONFERENCE IN MOROCCO

ZOOM

Accueil inattendu à l'école Hôtelière de El Jadida An unexpected welcome in El Jadida Hotel School

Une surprise était réservée aux participants invités à déjeuner à l'Institut de Technologie Hôtelière et Touristique de El Jadida ce dimanche 23 novembre.

En effet, c'est en tenue traditionnelle que Monsieur Mohamed Amedjahdi, directeur de l'institut, et sa famille ont tenu à recevoir les participants. Une haie d'étudiants souriants aux tenues irréprochables attendait les participants qui ont traversé l'école au son d'un orchestre de musique traditionnelle. La gastronomie locale était bien sûr à l'honneur avec de nombreuses spécialités traditionnelles de qualité.



La direction, les professeurs, le personnel et les étudiants ont tout mis en œuvre pour créer une atmosphère chaleureuse et très festive et tous s'étaient mobilisés pour donner l'image d'une école dynamique et moderne.

Tous ont été chaudement félicités par les membres d'Eurhodip.





A surprise was awaiting the participants invited for lunch at the "Institut de Technologie Hôtelière et Touristique de El Jadida" on Sunday 23rd November.



The director, Mr Mohamed Amedjahdi, and his family welcomed them in traditional clothing. They entered the school between two rows of smiling and impeccably dressed students to the sound of a traditional music band. Local gastronomy was to the fore with many top-quality traditional dishes.

The management, teachers, staff and students had done everything possible to create a friendly and very festive atmosphere. They all joined forces to give the picture of a dynamic and modern school.

They received warm congratulations from Eurhodip members.



LA CONFERENCE 2008 AU MAROC
THE 2008 CONFERENCE IN MOROCCO

ZOOM



DINER DE GALA - GALA DINNER

Un dîner de gala clôturait la conférence le dimanche 23 novembre. Au cours de cette soirée organisée à l'hôtel Golden Tulip Farah Casablanca, les membres du conseil d'administration d'Eurhodip étaient invités à souffler les 20 bougies du gâteau d'anniversaire d'Eurhodip.

A Gala Dinner closed the conference on Sunday 23 November. During this evening organized in the Golden Tulip Farah Casablanca, the members of the board of directors were invited to blow out the 20 candles of Eurhodip birthday cake.



Eurhodip Magazine

★ ★ ★



Plusieurs récompenses ont été remises à l'occasion de cette soirée qui rassemblaient des personnalités du monde de l'hôtellerie : les premiers prix du Marianne Müller Award (cf page 14) les 2 premiers Labels Euroqual (cf page 6) les Awards Eurhodip (cf page 12)

Several awards were given during this evening which gathered personalities from the hospitality and educational world:
the first prizes of the Marianne Müller Award (cf page 14)
the first 2 Euroqual labels (cf page 6)
Awards Eurhodip (cf page 12)



M. Mohammed Amedjahdi, Directeur de l'Institut de Technologie Hôtelière et Touristique de El Jadida, qui a largement participé à l'organisation de la conférence et qui a contribué à son succès a reçu, avec son équipe de professeurs et un groupe d'élèves, le titre de Best School of the Year 2008.



Mr Mohammed Amedjahdi, the Director of the Institut de Technologie Hôtelière et Touristique de El Jadida, who widely participated in the organisation of the conference and contributed to its success was awarded, with his teachers and a group of students, the title of Best School of the Year 2008

Le président d'Eurhodip a également remercié les organisateurs de la conférence dont :

M. Hicham Benmansour, Directeur Général de **Comanav Voyages**, pour l'organisation sans faille du séjour des participants au Maroc.
www.comanav-voyages.com)
et **M. Mohamed Setti**, Directeur Général de **Artegis**
qui a animé la conférence avec beaucoup d'esprit, de brio et efficacité.

The president of Eurhodip also thanked and congratulated the organisers of the conference:
- **Mr Hicham Benmansour**, the General Manager of **Comanav Voyages**, for the impeccable organisation of the participants' stay in Morocco (www.comanav-voyages.com)
and **Mr Mohamed Setti**, the General Manager of **Artegis** who lead the whole conference with much wit, verve and efficiency.

